

 JWRC 水道ホットニュース	(公財)水道技術研究センター 〒112-0004 東京都文京区後楽2-3-28 K. I. S 飯田橋ビル7F TEL 03-5805-0264, FAX 03-5805-0265 E-mail jwrchot@jwrc-net.or.jp URL http://www.jwrc-net.or.jp
---	--

新型コロナウイルスと水道水について —米国環境保護庁 (USEPA) の文書から—

(はじめに)

新型コロナウイルスと水道水については、

- *令和2年3月9日付の水道ホットニュース号外 (—海外の水道事業者・水道協会の Q&A から—)
 - *令和2年3月11日付の水道ホットニュース号外 (—英国・飲料水検査官事務所の文書—)
 - *令和2年3月13日付の水道ホットニュース号外 (—米国・疾病管理予防センター(CDC)の文書から—)
- で紹介したところでは、

さらに、最近、米国の水道事業を所管する米国環境保護庁 (USEPA) から「新型コロナウイルスと水道水と下水」と題する文書がだされましたので、以下に、この文書を紹介することとします。なお、和文は仮訳ですので、正確には原文 (英文) を参照するようお願いいたします。また、原文中で「drinking water」となっている部分については、文脈から判断し、すべて「水道水」と訳出していることを申し添えます。

(出典)

Coronavirus and Drinking Water and Wastewater

<https://www.epa.gov/coronavirus/coronavirus-and-drinking-water-and-wastewater>

There is no higher priority for EPA than protecting the health and safety of Americans. EPA is providing this important information about COVID-19 as it relates to drinking water and wastewater to provide clarity to the public. The COVID-19 virus has not been detected in drinking-water supplies. Based on current evidence, the risk to water supplies is low. Americans can continue to use and drink water from their tap as usual.

EPA has established regulations with treatment requirements for public water systems that prevent waterborne pathogens such as viruses from contaminating drinking water and wastewater. COVID-19 is a type of virus that is particularly susceptible to disinfection and standard treatment and disinfectant processes are expected to be effective. EPA is coordinating with our federal partners, including the Centers for Disease Control and Prevention (CDC), and will continue to provide technical assistance and support, as appropriate.

Is drinking tap water safe?

EPA recommends that Americans continue to use and drink tap water as usual. The World Health Organization (WHO) has stated that the, “presence of the COVID-19 virus has not been detected

in drinking-water supplies and based on current evidence the risk to water supplies is low.”¹ Additionally, according to the CDC, COVID-19 is mainly thought to spread between people who are in close contact with one another. Read more from the CDC about transmission of COVID-19. Further, EPA’s drinking water regulations require treatment at public water systems to remove or kill pathogens, including viruses.

¹ World Health Organization. 2020. Technical Brief. Water, sanitation, hygiene and waste management for the COVID-19 virus. March.

Website: <https://www.who.int/publications-detail/water-sanitation-hygiene-and-waste-management-for-covid-19>. Reference number: WHO/2019-NcOV/IPC_WASH/2020.1

Do I need to boil my drinking water?

Boiling your water is not required as a precaution against COVID-19.

Is tap water safe to use for hand washing?

EPA recommends that Americans continue to use and drink tap water as usual. According to the CDC, washing your hands often with soap and water for at least 20 seconds helps prevent the spread of COVID-19. Read CDC’s handwashing guidance.

What should I do if I’m concerned about my drinking water?

WHO has stated that the, “presence of the COVID-19 virus has not been detected in drinking-water supplies and based on current evidence the risk to water supplies is low.”

Homeowners that receive their water from a public water utility may contact their provider to learn more about treatments being used. Treatments could include filtration and disinfectants such as chlorine that remove or kill pathogens before they reach the tap.

Homeowners with private wells who are concerned about pathogens such as viruses in drinking water may consider approaches that remove bacteria, viruses, and other pathogens, including certified home treatment devices.

Do I need to buy bottled water or store drinking water?

EPA recommends that citizens continue to use and drink tap water as usual. At this time, there are no indications that COVID-19 is in the drinking water supply or will affect the reliable supply of water.

What is EPA’s role in ensuring drinking water remains safe?

EPA has established regulations with treatment requirements for public water systems that prevent waterborne pathogens such as viruses from contaminating drinking water. These treatment requirements include filtration and disinfectants such as chlorine that remove or kill pathogens before they reach the tap. Additionally, WHO notes that, “conventional, centralized water treatment methods which utilize filtration and disinfection should inactivate COVID-19 virus.”

EPA will also continue to coordinate with our federal partners, including the CDC, and will continue to provide technical assistance and support to states, as appropriate.

Can I get COVID-19 from wastewater or sewage?

WHO has indicated that “there is no evidence to date that COVID-19 virus has been transmitted via sewerage systems, with or without wastewater treatment.”

Do wastewater treatment plants treat COVID-19?

Yes, wastewater treatment plants treat viruses and other pathogens. COVID-19 is a type of virus that is particularly susceptible to disinfection. Standard treatment and disinfectant processes at wastewater treatment plants are expected to be effective.

Will my septic system treat COVID-19?

While decentralized wastewater treatment (i.e., septic tanks) do not disinfect, EPA expects a properly managed septic tank to treat COVID-19 the same way it safely manages other viruses often found in wastewater. Additionally, when properly installed, a septic system is located at a distance and location designed to avoid impacting a water supply well.

(仮訳)

EPA (米国環境保護庁) にとって、アメリカ人の健康と安全を守ることほど高い優先事項はありません。EPA では、水道水と下水に関わる新型コロナウイルス感染症 (COVID-19) についてのこの大切な情報を、一般の方への情報提供を目的として公開しています。COVID-19 ウイルスは、上水道からは検出されていません。現在参照できる証拠にもとづけば、給水へのリスクは低いです。アメリカ人は、いつものように蛇口から水を使い、飲むことができます。

EPA は、ウイルスなどの水系病原体が水道水や下水を汚染するのを防ぐために、公共水道システムの浄水処理に関して規制を設けています。COVID-19 は、消毒の影響を特に受けやすいタイプのウイルスであり、標準的な浄水処理と消毒処理が効果的であると予想されています。EPA は、疾病管理予防センター (CDC) を含む連邦政府の機関と連携を取っており、必要に応じて技術的な支援を提供していきます。

(問 1) 水道水を飲むことは安全ですか？

(答) EPA は、アメリカ人がふだん通り水道水を使い続け、飲むことを推奨します。世界保健機関 (WHO) は、「水道水から COVID-19 ウイルスは検出されておらず、現在利用可能な証拠にもとづけば、水供給へのリスクは低い」と述べています。¹ さらに、CDC によれば、COVID-19 は主に、互いに接触することの多い人々の間で広がると考えられています。COVID-19 の伝播に関する詳細は、CDC のウェブサイトをお読みください。さらに、EPA の水道水規制では、ウイルスを含む病原体を除去または死滅させることを、公共水道システムに対して義務づけています。

¹ 世界保健機関。2020 年。技術概要。COVID-19 ウイルスに対する水、衛生及び下水管理。3 月。
ウェブサイト：<https://www.who.int/publications-detail/water-sanitation-hygiene-and-waste-management-for-covid-19>。参照番号：WHO / 2019-NCoV / IPC_WASH / 2020.1

(問 2) 水道水を沸騰させる必要はありますか？

(答) COVID-19 に対する予防措置として、水を沸騰させる必要はありません。

(問 3) 水道水で手を洗うのは安全ですか？

(答) EPA は、アメリカ人がふだん通り水道水を使い続け、飲むことを推奨します。CDC によれば、石鹸と水を使って手を 20 秒以上頻繁に洗うと、COVID-19 の拡散を防ぐのに役立ちます。CDC の手洗いガイダンスをお読みください。

(問4) 水道水が気になる場合はどうすればよいですか？

(答) WHO は、「水道水から COVID-19 ウイルスは検出されておらず、現在利用可能な証拠にもとづけば、水供給へのリスクは低い」と述べています。

公共水道システムから給水されている住宅所有者は、現在使われている浄水処理の詳細について、水道事業者にお問い合わせすることができます。浄水処理には、病原体が蛇口に到達する前に除去または死滅させる、ろ過や塩素などの消毒剤が含まれます。

私有の井戸を持つ住宅所有者で、水道水中のウイルスなどの病原体が心配な方は、細菌、ウイルス、およびその他の病原体を除去してくれる、認証された家庭用浄水装置などの手段を検討することができます。

(問5) ボトル水を購入する、または水道水を保存する必要はありますか？

(答) EPA は、市民がふだん通り水道水を使用し、飲み続けることを推奨します。現時点では、COVID-19 が水道水に含まれていることを示す証拠は無く、また今後、水供給の信頼性に影響を与えることを示すものもありません。

(問6) 水道水の安全性を確保する上での EPA の役割は何ですか？

(答) EPA は、ウイルスなどの水系病原体が水道水や下水を汚染するのを防ぐために、公共水道システムの浄水処理に関して規制を設けています。これら浄水処理上の規制要件には、病原体が蛇口に到達する前に除去または死滅させるろ過や塩素などの消毒剤が含まれます。加えて、WHO では、「ろ過と消毒を用いる従来からの集中型の浄水処理方法 (*訳注) であれば、COVID-19 ウイルスを不活性化できるはずである」と述べています。

EPA はまた、CDC を含む連邦政府の機関と連携を取っており、必要に応じて技術的な支援を提供していきます。

*訳注：「集中型の浄水処理方法」(centralized water treatment methods) とは、日本で一般に行われているような、浄水場で処理した水をその後各配水区域へ送るタイプの浄水処理方法のこと。これの反対語が「分散型の浄水処理」で、コスト的に集中型の浄水処理を採用することが難しい小規模コミュニティなどで使われる。具体的には、顧客の敷地内に浄水処理装置を個別に設置して、各戸で水処理を行う。

(問7) 下水から COVID-19 に感染しますか？

(答) WHO は、「下水処理の有無にかかわらず、COVID-19 ウイルスが下水システムを介して伝播したことを示す証拠は現時点ではない」と述べています。

(問8) 下水処理場は COVID-19 を処理できますか？

(答) はい、下水処理場ではウイルスやその他の病原体を処理できます。COVID-19 は、とりわけ消毒の影響を受けやすいタイプのウイルスです。そのため、下水処理場で標準的な下水処理および消毒処理は、COVID-19 に対して効果的であると予想されています。

(問9) 私の汚水浄化槽は COVID-19 を処理できますか？

(答) 分散型の下水処理 (すなわち浄化槽) には消毒効果はありませんが、EPA は、適切に管理された浄化槽であれば、下水に一般的な他のウイルスを安全に管理してくれるのと同じ方法で、COVID-19 を処理してくれると期待しています。加えて、適切に設置された浄化槽は、給水井戸に悪影響を及ぼさないような距離と場所に設置されています。

配信先変更のご連絡等について

「JWRC水道ホットニュース」配信先の変更・追加・停止、その他ご意見、ご要望等がございましたら、会員様名、担当者様名、所属名、連絡先電話番号をご記入の上、下記までE-メールにてご連絡をお願いいたします。

〒112-0004 東京都文京区後楽2-3-28 K. I. S飯田橋ビル7F (公財) 水道技術研究センター ホットニュース担当

E-MAIL : jwrchot@jwrc-net.or.jp

TEL 03-5805-0264 FAX 03-5805-0265

また、ご連絡いただいた個人情報は、当センターからのお知らせの配信業務以外には一切使用いたしません。

水道ホットニュースのバックナンバーについて

水道ホットニュースのバックナンバー（第58号以降）は、下記アドレスでご覧になれます。

バックナンバー一覧 <http://www.jwrc-net.or.jp/hotnews/hotnews-rl.html>

水道ホットニュースの引用・転載について

水道ホットニュースの引用・転載等を希望される方は、上記ホットニュース担当までご連絡をお願いいたします。

なお、個別の企業・商品・技術等の広告にはご利用いただけません。